Getxo
KULTUR ETXEA
bizi ezazu

Villamonte A-8 behea / bajo
48991 Algorta-GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 491 40 80 / 94 431 92 80
Faxa: 94 431 92 84
kulturetxea@getxo.net
www.getxo.net

Legez emandako eskurantzez baliaturik proposatu da hurrengo Udalbatzaren ebazpena onestea.

En virtud de las atribuciones conferidas, se propone la aprobación de la siguiente Resolución de Presidencia.

Udalbatzaren Ebazpena Resolución de Presidencia:	**286 / 2016**	**Erref. / Ref.:**	13 JUN. 2016
Gaia / Asunto:	**OHIKO DIRU-LAGUNTZAK/SUBVENCIONES ORDINARIAS**		
Arloa / Área:	**KULTUR ETXEA ADMINISTRAZIOA / AULA CULTURA ADMINISTRACION**		
Interesatua / Interesado:			

GETXOKO UDALERRIKO KULTUR TALDEEI URTEKO DIRULAGUNTZAK EMATEKO ERABAKI-PROPOSAMENA

PROPUESTA DE ACUERDO DE CONCESIÓN DE SUBVENCIÓN ANUAL A GRUPOS CULTURALES DEL MUNICIPIO DE GETXO

AURREKARIAK:

I.- 2014ko abenduaren 17an Presidenteak hartutako 476 zenbakidun Ebazpenaren bitartez, Getxoko Udalerriko kultur taldeei urteko dirulaguntzak emateko deialdia onartzea erabaki zen eta, horrela, deialdi horretako berariazko oinarri arautzaileak eta helburu horretara bideratutako aurrekontua, zeina, gehienez, 104.000 eurokoa izango den, onartu ziren.

Era berean Ebazpenaren 4 puntuan zera jasotzen zen:

88/2006 Errege Dekretuaren 58. artikuluak xedatukoaren arabera ***30.000 euroko zenbateko gehigarria*** *jartzen da erabil ahal izateko baldin eta ebazpena egiteko momentuan kreditu hori erabilgarri badago.*

II.- 2016ko ekaianren 8ko BAOko 109 iragarkian gorago aipaturiko dirulaguntzen deialdirako 10.400 euroko kreditu gehigarri dagoela argitaratzen du iragarkia agertu zen.

III.- Aipaturiko deialdiaren oinarriak aplikatuz eta 2016ko otsailalaren 11ko BAOean argitaratutako iragarkian adierazten zen moduan, eskabideak aurkezteko epea 2016ko otsailaren 12an hasi zen eta 2016ko martxoaren 12an amaitu, biak barne.

III.- 1. xedapeneko 1. puntuan zerrendatutako erakundeek urteko dirulaguntzen eskabideak egin dituzte bertan zehaztutako epean eta moduan. Eskabidearekin batera, eskatzaile bakoitzak deialdia eratzen duten berariazko oinarrien 5. oinarrian eskatutako agiriak aurkeztuko ditu, horien artean, 2016ko aurreikusitako jarduerei buruzko proiektua eta

ANTECEDENTES DE HECHO:

I.- Mediante Resolucion de Presidencia Nº 52 de fecha 5 de febrero de 2016 se aprobó la convocatoria para la concesión de subvenciones anuales a grupos culturales del Municipio de Getxo, aprobándose así mismo las bases específicas reguladoras de dicha convocatoria y el presupuesto máximo destinado, por importe de 104.000 euros.

Asi mismo en el punto 4 de dicha Resolución se recoge lo siguiente;

4º.- Teniendo en consideración lo establecido en el artículo 58 del Real Decreto 88/2006, se establece un ***importe adicional de 30.000 euros****, siempre y cuando a la hora de la resolución pueda utilizarse dicho crédito.*

II. Que, en el BOB núm. 109 de fecha 8 de junio de 2016 se publica la aprobacion de credito adicional de 10.400 euros en dicha convocatoria en la convocatorios Subvenciones.

III.- En aplicación de las bases de la antedicha convocatoria, y tal y como constaba en el anuncio publicado en el BOB el 11 de febrero de 2016 el plazo de presentación de solicitudes comenzó el 12 de febrero de 2016, finalizando el día 12 de marzo de 2016, ambos inclusive

III.- Por las entidades relacionadas en el punto 1º de la parte dispositiva se ha presentado, en tiempo y forma, solicitud de concesión de subvención anual. Cada solicitante acompaña los documentos requeridos en la base 5ª de las bases especificas reguladoras de la convocatoria, entre ellos, proyecto de actividades para 2016, junto con presupuesto de

Cod. Validacion: AUK/DEK/2016/286 jVsecBNiZF
Sinatua: Manu Aikiza Mezo (Erakundearen Zuzendaria/Director del Organismo)
Firmado: Koldo Iturbe Mendilibar (Getxoko Kultur Etxeko Presidentea/Presidente del Aula de Cultura de Getxo) Data: 2016/06/13 Fecha: 13/06/2016
Getxo

estimatutako sarreren eta gastuen aurrekontua.

ingresos y gastos estimados.

IV.- 1. xedapeneko 1. puntuan zerrendatutako erakunde guztiek egiaztatu dute zerga-betebeharrekin eta Gizarte Segurantzako betebeharrekin egunean daudela.

IV.- Por todas las entidades relacionadas en el punto 1º de la parte dispositiva se ha acreditado estar al corriente de sus obligaciones fiscales y para con la Seguridad Social.

V.- 1. xedapeneko 1. puntuan zerrendatutako erakundeetako inork ez du egun Getxoko Udaletik jasotako dirulaguntzarik justifikatu gabe.

V.- Ninguna de las entidades de entre las relacionadas en el punto 1º de la parte dispositiva, tienen actualmente pendiente de justificación subvención alguna recibida del Ayuntamiento de Getxo y/o del Aula de Cultura de Getxo.

VI.- Kultur Etxeko administrazio-unitateak, organo instruktorea izaki, aurkeztutako eskabideak alderatu ditu eta, ondoren, horien artean lehentasun-ordena bat jarri du deialdia eratzen duten berariazko oinarrien 9. oinarrian eta Dirulaguntzak Ematea Arautzen duen Udal Ordenantzako 11. artikuluan jasotako balorazio-irizpideen arabera.

VI.- Por la unidad administrativa del Aula de Cultura de Getxo, en su calidad de órgano instructor, se ha realizado la oportuna comparación de las solicitudes presentadas y posterior establecimiento de una prelación entre las mismas, de acuerdo con los criterios de valoración recogidos en la base 9ª de las bases específicas reguladoras de la convocatoria y el artículo 11 de la Ordenanza Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

I.- Dirulaguntzak Ematea Arautzen duen Udal Ordenantza, 2004ko abenduaren 30eko Osoko Bilkuran onartua.

II.- Azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorra.

III.- Uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Legearen Erregelamendua onartu zuena.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I.- Ordenanza Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones, aprobada por Acuerdo de Pleno de 30 de diciembre de 2004.

II.- Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

III.- Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprobó el Reglamento de la Ley.

ERABAKI DUT

1º 10.400 euro gehigarriko gastua baimentzea, hauek, deialdi horretako oinarri arautzaileek ezarritakoaren arabera erabilgarri aitortu dira.

2º.- Ohiko jarduerak gauzatzeko urteko dirulaguntzak emateko **gastua xedatzea eta betebeharra aitortzea** jarraian zerrendatzen diren taldeei eta zehaztutako kopuruan:

VENGO EN DISPONER

1º Autorizar el gasto por los 10.400,00 euros adicionales que han sido declarados disponibles conforme a lo recogido en las bases reguladoras de la convocatoria

2º.- **Disponer el gasto y reconocer la obligación,** en concepto de **subvención de carácter anual** para el desarrollo de sus actividades habituales, para los grupos y por las cuantías que a continuación se relacionan.

ELKARTEA/	I.F.K	ZENBATEKOA/
ASOCIACION	**C.I.F.**	**IMPORTE**
AGURRA DANTZA TALDEA	G-48476162	15.103,79

Sinatua: Manu Aikiza Mezo (Erakundearen Zuzendaria/Director del Organismo)
Firmado: Koldo Iturbe Mendilibar (Getxoko Kultur Etxeko Presidentea/Presidente del Aula de Cultura de Getxo) Data: 2016/06/13 Fecha: 13/06/2016
Getxo

Getxo
KULTUR ETXEA
bizi ezazu

Villamonte A-8 behea / bajo
48991 Algorta-GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 491 40 80 / 94 431 92 80
Faxa: 94 431 92 84
kulturetxea@getxo.net
www.getxo.net

"ANTZEZALEAK" COLECTIVO ARTISTAS DE GETXO	G-48202080	16.785,43
ANAHATA	G-95557617	5.216,18
ASOCIACIÓN CULTURAL ARETXONDO	G-48923957	4.176,94
ASOCIACIÓN GRUPO DE DANZAS VASCAS BERANTZAGI DE GETXO	G-48762124	5.411,96
CORAL BIOTZ-ALAI	G-48283188	6.048,33
CORAL IRUTASUN	G-48888770	6.537,68
ERROMKO KANTARIAK	G- 95483293	208,27
CORAL ONDARRETA	G-48129563	10.335,99
ITXARTU TALDEA	G-48217160	16.072,36
KIMETZ ABESBATZA	G-95829636	3.299,92
GRUPO DE DANZAS ITXAS-ARGIA	G-48584601	6.909,36
SOCIEDAD FILATÉLICA DE GETXO	G-48272868	5.111,27
SOCIEDAD MICOLÓGICA "BASOZALEAK"	G-48266597	8.335,55
ZOZOAK ABESLARI LAGUNEN ABESBATZA	G-95147922	3.805,09
ARRETXO GANBERA ABESBATZA	G-95738233	1.041,89

3º.- Zenbateko horiek, guztira, 114.400 € , **EHUN ETA HAMALAU MILA LAUREHUN EURO** , Kultur Etxeko 2016ko aurrekontuaren kontura ordainduko dira eta ordainketak erakunde eskatzaileen izenean egingo dira goian aipaturiko kultur taldeen kontuetan.

4º.- Koadro honetan aipatzen diren entitateek ziklikoki egingo dituzten jarduera edo proiektuak edo bestelako inguruabar zehatzak kontuan izanik, aintzat hartu behar dute **dirulaguntza gisa eman zaizkien zenbatekoetatik behean aipatzen diren zenbatekoek kasu bakoitzerako ezarritako banaketa-zehaztapenak bete behar dituztela:**

3º.- Dichas sumas, que asciende a una cantidad total de 114.400 € , **CIENTO CATORCE MIL CUATROCIENTOS EUROS** serán imputadas al Presupuesto del Aula de Cultura para 2016 y se ingresarán, a nombre de las entidades solicitantes, en sus respectivas cuentas, arriba relacionadas.

4º.- Las entidades que se relacionan en el siguiente cuadro, en atención a actividades o proyectos concretos que realizan con carácter cíclico u otras circunstancias específicas, habrán de tener en cuenta que **de las cantidades que les han sido otorgadas como subvención, las sumas abajo reflejadas quedan sujetas a las especificidades sobre distribución** que se mencionan para cada caso concreto:

	PROYECTO/CIRCUNSTANCIA	***IMPORTE***
ITXARTU TALDEA	Dantza taldea/ Grupo danzas	7.517,93
	Abesbatza taldea/ Grupo Coral	4.639,7
	Antzerki taldea /Grupo Teatro	1.245,57
	Musika Eskola/ Escuela Música	2.669,09

Banaketari buruz adierazitako zehaztapenen ondorioz, **dirulaguntzei ematen zaien erabileraren nahitaezko justifikazioa (seigarren puntuan aipatua) bereizketa egokiarekin aurkeztu behar da, koadroan dauden jarduera edo proiektu guztiak benetan egin direla frogatuz**.

En consecuencia con las indicadas especificaciones sobre distribución, **la preceptiva justificación del destino dado a las subvenciones, mencionada en el punto sexto, habrá de presentarse con la debida separación que acredite la efectiva realización de cada una de las actividades o proyectos** contemplados en el cuadro.

5º.- Emandako diru-laguntzaren xedea kultur jarduera

5º.- El objeto de la subvención otorgada es la

Sinatua: Mariu Alkiza Mezo (Erakundearen Zuzendaria/Director del Organismo)
Firmado: Koldo Iturbe Mendilibar (Getxoko Kultur Etxeko Presidentea/Presidente del Aula de Cultura de Getxo) Data: 2016/06/13 Fecha: 13/06/2016
Getxo

zehatza sustatzea da, elkarte antolatzaileari diru laguntza emanez. Ezin da Udala jarduera horren antolatzailetzat hartu. Azaldutakoaren ondorioz, diruz lagundutako jarduera modu normalean edo ez normalean egitearen ondorioz erantzukizun zibileko ondare-erreklamaziorik balego, Udala edota Kultur Etxea salbuetsirik geratuko da.

promoción de la actividad cultural concreta a través del apoyo económico a la agrupación solicitante, sin que quepa considerar al Ayuntamiento y/o Aula de Cultura como organizador de dicha actividad. En consecuencia con lo expuesto, el Ayuntamiento y/o Aula de Cultura queda exento de cualquier reclamación patrimonial de Responsabilidad Civil que pudiera derivarse del normal o anormal desarrollo de la actividad subvencionada.

6º.- Dirulaguntza jasotzen duten erakundeek diruz lagundutako jarduerak direla eta egiten dituzten promozio- eta informazio-elementuetan nahiz kartel, testu edo dokumentuetan Getxoko Udalak emandako dirulaguntzak jasotzen dituztela adierazi beharko dute, erakunde horren ezkutua jarri beharko dute eta, une oro, kartelak jartzeari buruzko udal-araudia errespetatu beharko dute. Publizitate-elementu guztiak EAEko bi hizkuntza ofizialetan argitaratu beharko dira eta jarduerak gauzatzen dituzten bitartean, bi hizkuntzen presentzia bermatu beharko dute. Horretarako, Udaleko Euskara Zerbitzuak testuak itzultzeko zerbitzua eta ekintza publikoak aurkezteko zerbitzua ditu.

6º.- Las entidades beneficiarias de esta subvención se comprometen a indicar en los elementos de promoción e información así como en los carteles, textos o documentos que se elaboren con ocasión de sus actividades, que reciben subvención del Ayuntamiento de Getxo, figurando el escudo de esta Entidad y cumpliendo en todo caso con la normativa municipal respecto a la colocación de carteles. Todos los elementos publicitarios deberán editarse en las dos lenguas oficiales de la C.A.V y, durante el desarrollo de las actividades que acometan se garantizará la presencia de ambos idiomas. Para ello, el Servicio de Euskera del Ayuntamiento dispone de Servicio de traducción de textos y de un servicio de presentación para actos públicos

Dirulaguntzaren egiaztagiriarekin batera (hurrengo puntuan aipatzen dena), egin den publizitate bakoitzaren ale bat aurkeztu behar da (kartelak, liburuxkak, etab). Era berean, beren jarduerak gauzatzerakoan EAEko bi hizkuntza ofizialek izaniko erabileraren gutxi gorabeherako ehunekoa adieraziko da.

Junto con la justificación de la subvención, mencionada en el punto siguiente, habrá de aportarse un ejemplar de cada publicidad realizada (carteles, folletos, etc). Igualmente, se indicará el porcentaje aproximado del empleo de las dos lenguas oficiales de la CAV durante sus actividades.

Jarduerak gauzatzerakoan musika edo bestelako edozein soinu-igorpen erabiliz gero, Zaratei eta Dardarei buruzko Udal Ordenantzan ezarritakoa errespetatu beharko da. Halaber, gogorarazten da onuradun bakoitzak Egileen Elkarteari baimena eskatu beharko diela erabili behar duten errepertorioko obren egile-eskubideak aipatu erakunde horrek kudeatzen dituenean.

Si durante el desarrollo de sus actividades se utilizara música o cualquier emisión sonora habrá de respetar lo establecido en la Ordenanza Municipal de Ruidos y Vibraciones. Asimismo, se recuerda que cada beneficiaria tiene obligación de obtener la autorización de la Sociedad General de Autores para la utilización de obras del repertorio cuyos derechos de autor gestiona dicha entidad.

7º.- 2017ko martxoaren 1 baino lehen, dirulaguntzari emandako erabileraren justifikazioa aurkeztu beharko dute. Justifikazio horretan ondokoak sartzen dira gutxienez: urtean eginiko jardueren memoria; jarduera bakoitzean parte hartu duten pertsonen kopurua; balantze ekonomikoa (gastu eta sarrera guztiak barne); deialdia arautzen duten berariazko oinarri zehatzen arabera behar den gainerako dokumentazioa.

7º.- Antes del 1 de marzo de 2017, deberán presentar justificación del destino dado a la subvención, la cuál incluye, al menos: memoria de las actividades realizadas a lo largo del año, número de personas que han participado en cada actividad en concreto, balance económico, incluyendo todos los ingresos y todos los gastos, justificantes originales del gasto y demás documentación requerida de acuerdo con las bases específicas reguladoras de la convocatoria.

Sinatua: Manu Aikiza Mezo (Erakundearen Zuzendaria/Director del Organismo)
Firmado: Koldo Iturbe Mendilibar (Getxoko Kultur Etxeko Presidentea/Presidente del Aula de Cultura de Getxo) Data: 2016/06/13 Fecha: 13/06/2016
Getxo

Getxo
KULTUR ETXEA
bizi ezazu

Villamonte A-8 behea / bajo
48991 Algorta-GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 491 40 80 / 94 431 92 80
Faxa: 94 431 92 84
kulturetxea@getxo.net
www.getxo.net

60.000€ gutxiagoko zenbatekoarekin emandako dirulaguntzen kasuan, VII eranskina,aipatzen den gastuen eta inbertsioen zerrenda egongo da sailkatuta diruzlagundutako jardueraren gastuak eta/edo inbertsioak biltzen dituena. Zerrendan bertan, hornitzailea eta agiria identifikatu behar dira, bai eta hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, zenbateko hori zein egunetan ordaindu zen ere. Pertsona onuradunak, gutxienez, lau urtez kontserbatuko dituzte fakturak edo merkataritzako trafiko froga.balioa baliokidea edo eraginkortasuna dminsitratiboa duten agiriak, baita ordainketa forgairiak ere.

En el caso de que la subvención concedido fuera inferior a 60.000 euros , habrá de aportar una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, Anexo VII de las bases , con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago. Los beneficiarios deberán conservar, durante un periodo mínimo de cuatro años, los originales de las facturas y documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, así como los justificantes de su pago.

8º.- **Urteko dirulaguntza eskaera hauek ezestea,** kasu bakoitzean azaltzen diren arrazoiak direla bide.

8º.- **Desestimar las solicitudes de subvención anual** que a continuación se relacionan y por los motivos que en cada caso se expresan

Elkartea/Asociación	Arrazoia/Motivo
ABIAN KULTUR ELKARTEA	Epez kanpo aurkeztutako eskaera/ Solicitud presentada fuera de Plazo
ECIVIS Asoc.para la promoción de la ciudadania activa	Ez da ohiko jarduera, eskabidea ez da deialdi honen helburuetara egokitzen/ Proyecto concreto , no se ajusta a los objetivos de esta convocatoria
ASOC. ESKUZ ESKU	Oinarrien 11. klasularen arabera eskaera ukatu eginten da. Berdintasun arloan eskatu dute / Solicitud Denegada en apliaccion de la clausula 11 de las bases. La misma solicitud ha sido presentada en el departamento de igualdad del Ayuntamiento Getxo.
ASOC.MUJERES CON VOZ	Berdinatsun arloarekin erlazioa, ez da deialdi honen helburuetara egokitzen/ Solicitud relacionada con el departamento de Igualdad del Ayuntamiento, no se ajusta a los objetivos de esta convocatoria
GURE ESKU DAGO	Elkartearen helburua ez dago zuzuenena lotuta deialdi honekin. Bere helburua Eusko Jaularitzan egindako inskripzioaren arabera: Erabakitzeko eskunidea eta bere balioak guzarteraztea-erabakitzeko eskubdearen aldeko jarrera aktiboak sustaztea. Elkartearen helburua "Circulos de opnion" bezala sailkatuta dago./ El objetiuvo principal de la asociación no está relacionada con esta convocatoiria. El Gobierno vasco clasifica la finalida de la asociacion como "Circulo de opnión".

Agiri honek eskuz idatzitako sinadurarik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/ administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri den egiaztapen-kode segurua erabiliz

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/ Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

Sinatua: Mariu Aikiza Mezo (Erakundearen Zuzendaria/Director del Organismo)
Firmado: Koldo Iturbe Mendilibar (Getxoko Kultur Etxeko Presidentea/Presidente del Aula de Cultura de Getxo) Data: 2016/06/13 Fecha: 13/06/2016